



ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐHMCG..... 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược..... 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Châu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng) & 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT CHÚA THÁNH THẦN HIỆN XUỐNG NGÀY 15/5/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phao lô Nguyễn Tấn Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CB Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tinh (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



Câu ghi lòng cho tuần: “Nhu Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con: Các con hãy nhận lấy Thánh Thần”. Ga 20, 21-22

NGÔN NGỮ CỦA CHÚA THÁNH THẦN: HIỆP NHẤT & YÊU THƯƠNG

Vào năm 1887, Tiến sĩ Ludwig Lazarus Zamenhof (1859 - 1917) nảy ra ý kiến làm ra một thứ ngôn ngữ quốc tế mới được biết đến với tên gọi Esperanto. Là người gốc Do thái, Zamenhof sinh trưởng ở Bialystok, lúc bấy giờ là vùng đất Ba Lan bị Nga chiếm đóng. Lúc còn là một thanh niên, ông nhận ra rằng nhiều sắc dân đóng kín chính mình, không nói chuyện với nhau bởi vì không hiểu nhau. Cùng trong một thị trấn mà những người dân nói các ngôn ngữ khác nhau: Nga, Đức, Ba Lan, Yiddish (tiếng Đức Do thái). Sự ngăn cách của các nhóm sắc dân đã dẫn đến sự nghi kỵ, ngờ vực, ác cảm đối với nhau. Lúc đó, Zamenhof nghĩ rằng nếu có một thứ ngôn ngữ chung mà ai cũng có thể học nói được thì thật tốt biết bao. Thứ ngôn ngữ này không thay thế cho tiếng mẹ đẻ nhưng dùng để giao tiếp với nhau hầu tạo sự thông cảm và hiệp nhất. Lúc đầu, Zamenhof nghĩ rằng tiếng Latinh có thể là ngôn ngữ chung, nhưng lại rất khó học đối với nhiều người, vì thế ông nghĩ đến việc sáng chế một ngôn ngữ mới là Esperanto. Chữ “Esperanto”, trong ngôn ngữ mới này có nghĩa là “người hy vọng”. Ông Zamenhof hy vọng rằng thứ ngôn ngữ này sẽ là phương tiện cổ võ sự hiệp nhất và hiểu biết trên thế giới. Sự thành công của “Esperanto” cho đến nay thật khiêm tốn (theo ước đoán hiện chỉ có vài trăm ngàn người biết sử dụng ngôn ngữ này trên toàn thế giới) nhưng ý tưởng về việc sáng tạo ra nó thật cao quý vì cho rằng một khi con người có thể nói chuyện với nhau, thì mới hiểu nhau và tôn trọng nhau.

Vào ngày Chúa Thánh Thần hiện xuống, cũng là ngày khai sinh của Hội thánh, chúng ta cũng cử hành ngày khai sinh của một thứ ngôn ngữ mới, đó là ngôn ngữ của Chúa Thánh Thần, ngôn ngữ của Tin Mừng. Ngôn ngữ mới này của Chúa Thánh Thần là sức mạnh cho sự hiệp nhất giữa mọi người trên thế giới và được chúng tỏ vào ngày Lễ Ngũ Tuần khi những người ở Giêrusalem nghe các tông đồ nói với họ. Đó là phép lạ của sự hiểu biết. Những người nghe các tông đồ giảng dạy đã hiểu được không chỉ là ý nghĩa của từ ngữ mà là cả sứ điệp cho cuộc sống của họ. Bởi vì chính đời sống hằng ngày của chúng ta, hành vi của chúng ta là

thứ ngôn ngữ căn bản nhất. Nếu cuộc sống của chúng ta được Chúa Thánh Thần hướng dẫn, chúng ta sẽ nói ngôn ngữ mới của Thiên Chúa, và là thứ ngôn ngữ đem lại sự hiệp nhất và bình an cho con người.

Chúng ta phải nhìn nhận rằng mặc dầu được ơn Chúa Thánh Thần khi chịu Bí tích Rửa Tội và được củng cố nhờ Bí tích Thêm Sức, nhiều khi chúng ta vẫn cảm thấy sao mà cuộc sống tâm linh của mình thật là què quặt khi chúng ta vẫn chạy theo những thú vui trần thế và bị lôi cuốn vào vòng tội lỗi. Nguyên do, đó là chúng ta đã không để Chúa Thánh Thần hướng dẫn cuộc sống như Thánh Phaolô đã từng nhắc nhở tín hữu giáo đoàn Galát đừng để cho tính xác thịt điều khiển nếu không họ sẽ rơi vào cảnh sống “*dâm bôn, ô uế, phóng dăng, thờ quấy, phù phép, hận thù, bất hoà, ghen tuông, nóng giận, tranh chấp, chia rẽ, bè phái, ganh tị, say sưa, chè chén và những điều khác giống như vậy*” (Gal 5:19). Chỉ khi nào chúng ta biết mở lòng ra cho Chúa Thánh Thần hướng dẫn, chúng ta sẽ cảm nghiệm hoa trái của Ngài, đó là: “*bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hoà, tiết độ*” (Gal 5:22).

Giáo lý Giáo hội Công giáo cũng dạy chúng ta rằng Chúa Thánh Thần không phải là một Đấng xa lạ nhưng rất gần gũi với chúng ta bởi vì chúng ta có thể nhận biết Ngài trong Thánh Kinh, Thánh Truyền, Huấn Quyền của Hội Thánh, Phụng vụ các Bí Tích, Lời Cầu nguyện, Các Đặc sủng và Thừa Tác vụ, Sinh hoạt Thừa sai, và các thánh (GLCG số 688).

Zamenhoff mong mỗi tiếng Esperanto thay đổi con người bởi vì ông tin rằng khi con người có thể dùng chung ngôn ngữ thì dễ dàng thông cảm nhau. Nhưng cuối cùng ra, ngôn ngữ tuyệt vời để con người gắn bó nhau, đó là ngôn ngữ của Thánh Thần, một quà tặng của Thiên Chúa nhưng chỉ có thể có hiệu quả khi chính mỗi một người phải nỗ lực muốn làm cho thế giới ngày càng tốt đẹp hơn, gia đình yêu thương nhau hơn, con người sống hòa hợp với nhau, và sẵn sàng xây dựng một nền văn minh tình thương cũng như một nền văn hóa sự sống.

LM Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 15/5: Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, năm C.
- Thứ Hai 16/5: Tuần 7 Mùa Thường Niên.
- Thứ Ba 17/5: Tuần 7 Mùa Thường Niên.
- Thứ Tư 18/5: Lễ Thánh Gioan I, Giáo hoàng, Tử đạo.
- Thứ Năm 19/5: Tuần 7 Mùa Thường Niên.
- Thứ Sáu 20/5: Lễ Thánh Bênadô Siêna, Linh mục.
- Thứ Bảy 21/5: Lễ Thánh Christopher Magalane, Linh mục và Các Bạn Tử đạo.
- Chúa Nhật 22/5: Lễ Chúa Ba Ngôi, năm C.

CHÚC MỪNG BA TÂN LINH MỤC

Trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa nhân dịp thụ phong Linh mục vào sáng thứ Bảy 14/5/2016 của Quý Phó tế

Phaolô Maria Hoàng Thành Đức, C.Ss.R.

(Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại, Houston)

Giuse Lê Long Hải

(Giáo phận Jackson, Mississippi)

Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.

(Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại, Houston)

Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan gửi lời chúc mừng đến Quý Tân Linh Mục cùng Quý Gia đình Ông Bà Cố.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Quý Tân Linh Mục được dồi dào sức khỏe, bình an và lòng nhiệt thành rao giảng Tin Mừng cho đoàn chiên Người trao phó.

Quý Tân Linh Mục sẽ về Giáo xứ dân Thánh lễ Tạ Ơn lúc 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 21/5/2016. Kính mời Quý Ông Bà & Anh Chị Em đến tham dự và cầu nguyện cho Ba Tân Chức.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 14/5/2016 của đôi tân hôn:

Lawrence Lopez & Phan Nguyễn

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG CA ĐOÀN THÁNH LINH

Chúa Nhật ngày 15 tháng 5, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, là bốn mạng Ca đoàn Thánh Linh. Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa qua tay Mẹ Maria ban muôn ơn lành xuống cho ca đoàn. Xin cho tất cả ca viên được nhiều sức khỏe xác hồn để giúp cộng đoàn dâng lời ca tụng, ngợi khen và cảm tạ Thiên Chúa.

EUCCHARISTIC ADORATION

Thursday May 19th, 2016 from 8pm-9pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

**GHI DANH TRẺ NIÊN HỌC 2016 – 2017
VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ & THIẾU NHI THÁNH THỂ**

Ghi danh trẻ, sau April 24, Lệ phí như sau:

After April 24 lệ phí: Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 –

Thiếu nhi: \$30

Khi đi ghi danh, xin mang theo đơn ghi danh (*màu xanh da trời*). **Đơn này được gửi về với học sinh nhỏ nhất trong gia đình vào Chúa nhật ngày 10 tháng 04.** Xin quý phụ huynh đọc chi tiết ghi danh được kèm theo đơn ghi danh. *To register, please bring the registration form (blue) with you. This form will be sent home with the youngest student in your family on Sunday, April 10th.*

* **Sun, May 1, 8, 15:** Late Registration / Ghi danh trễ

* **May 22, May 29, June, July, and Aug 07:** No Registration / Văn phòng KGD sẽ đóng cửa.

* **Sun, Aug 14 (9am – Noon):** Last Day of Late Registration / Văn phòng KGD mở cửa

**LỄ TẠ ƠN HỌC SINH TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC
MASS OF THANKSGIVING FOR HIGH SCHOOL
GRADUATES**

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn tại Nhà thờ cho các em học sinh tốt nghiệp trung học năm nay vào lúc 12 giờ trưa Chúa Nhật 22/5/2016. Xin các em ghi danh và chụp hình sau các Thánh lễ Chúa nhật 14-15/5/2016 ở cuối Nhà thờ để Giáo xứ thêm lời cầu nguyện và chuẩn bị quà tặng cho các em.

A Mass of Thanksgiving for high school graduates will be held in the Church on Sunday May 22nd, 2016. Those students are invited to register their names and have picture taken after Masses on the weekend of May 14-15 in the lobby of the church so that they can be prayed for by the parishioners.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 15/5/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 4: Ô/B Nguyễn Phi Long 214-703-0900
1101 Havencrest Ct., Garland, TX 75040

Giáo Khu 7: A/C Đào Ngọc Anh & Hương 214-548-3294
1002 Everglades Dr., Allen, TX 75013

Giáo Khu 11: A/C Hoang Van Liệu & Lan 309-706-2693
3118 Clay Brook Drive Wylie, TX, 750948

**KHÓA TÌM HIỂU ƠN GỌI
DÒNG ĐỨC MẸ TRINH VƯƠNG**

Looking for a summer adventure? You're personally invited to a "Come and See"/Discernment Retreat with the Sisters of Mary, Queen (Dòng Đức Mẹ Trinh Vương)!

Thân mời các em nữ từ 16 tuổi trở lên đến thăm Nhà Dòng và chia sẻ cuộc sống với các Sơ tại Tu Viện Irving, TX từ ngày 15 - 18 tháng 6, 2016.

Please contact Sr. Gwen Đỗ Ngọc Huyền for more information: Phone number: (816) 719-5899. E-mail: cmrvocation@yahoo.com. Website: http://www.trinhvuong.org/

PHIẾU ĐIỂM CHO HỌC SINH GIÁO LÝ

REPORT CARDS FOR RELIGIOUS EDUCATION STUDENTS

Để cộng tác với quýphụ huynh trong bốn phần giáo dục con em về đức tin, Trường Giáo lý sẽ phát phiếu điểm cho năm học 2015-2016 cho các em đem về nhà trong hai tuần kế tiếp. Nếu có gì thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của học sinh hay là Sơ Vân.

Dear parents, our Faith Formation Program will be sending report cards home with your child in the next two weeks for the school year of 2015-2016. We hope it will help you to reflect on what your child has learned as well as help you nurture your child's spiritual growth. If you have any questions or comments, please contact your child's teacher or Sr. Vân.

LỄ BẾ GIẢNG NIÊN HỌC 2015-2016

CEREMONY OF THE END OF THE SCHOOL YEAR

Các em học sinh Giáo Lý-Việt Ngữ (cả lớp Sáng & Chiều) và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có Lễ Bế Giảng Niên học 2015-2016 tại Hội trường Thánh An Phong từ 9 giờ sáng đến 11 giờ rưỡi trưa Chúa nhật 22/5/2016. Sau đó các em sẽ dự Thánh Lễ Tạ Ơn lúc 12 giờ trưa tại Nhà thờ. Xin Quý Phụ Huynh cùng đi với các em đến tham dự Lễ Bế Giảng và Thánh Lễ Tạ Ơn để tri ân Thiên Chúa và đồng thời có cơ hội chia sẻ tâm tình cảm tạ đến Quý Thầy Cô và Huynh Trưởng đã giúp đỡ các em trong năm học qua.

The Ceremony of the End of the School Year 2015-2016 for students of Religious Education- Vietnamese Language Programs, and Eucharistic Youth Movement will be held in St. Alphonsus Auditorium on Sunday May 22nd, 2016 from 9 am - 11:30 pm. The Mass of Thanksgiving will be followed at 12 pm in the Church. Parents and students are invited to attend the Ceremony & the Mass of Thanksgiving to offer gratitude to God and say thanks to teachers and Eucharistic Youth Leaders for their sharing time and hard work in guiding students during the school year.

Báo Cáo Tài Chánh
(Chúa Nhật Ngày 08/05/2016)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ	
Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,484.00
Tiền In Sách:	\$150.00
Tiền Rửa Tội:	\$340.00
Tiền Lễ Cưới:	\$650.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ (SDB 2735):	\$20.00
Tiền Quảng Cáo:	\$100.00
Thiếu Nhi Giúp Người Nghèo:	\$1,950.00
Catholic Communication Campaign:	\$3,368.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục

0023 Đặng Hiếu Sinh	\$25.00
0052 Đỗ Thị Nam	\$2.00
0131 Phùng Văn Chánh	\$400.00
0143 Lê Hữu Quang	\$20.00
0340 Phạm Văn Hùng	\$500.00
0498 Trần Minh	\$10.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
1035 Phạm Thị Kim Dung	\$10.00
1166 Phạm Thị Hương	\$10.00
1238 Vũ Đình Hòa	\$10.00
1238 Vũ Đình Hòa	\$10.00
1308 Nguyễn Vũ Thi	\$10.00
1701 Lê Huy Phương	\$20.00
1809 An Danh	\$50.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2082 Nguyễn Tiến Thịnh	\$10.00
2101 Lê Trung Thuộc	\$4.00
2143 Lê Vũ Tâm	\$5.00
2156 Nguyễn Thị Tươi	\$20.00
2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2260 Lê Văn Cường	\$100.00
2306 Phạm N. Hiếu	\$20.00
2416 Trương Hoàng Giang	\$5.00
2503 Nguyễn Bằng Giang	\$20.00
2546 Nguyễn Hữu Thiện	\$40.00
2686 Lê Thanh Liên	\$10.00
Nhà Hiếu Bà Bùi Thị Huệ (Alex Nguyễn)	\$500.00
Ân Danh	\$100.00
Hội Quán	\$6,074.00
Khối Giáo Dục	\$1,330.00

Quỹ Nhà Bình An

0472 Bùi Đăng	\$100.00
0473 Lương Thanh Thúy	\$200.00

15 LÝ DO NGƯỜI TA THƯỜNG ĐƯA RA ĐỂ TRÁNH KHỎI PHẢI ĐI LỄ & CÁC CÂU TRẢ LỜI

(tiếp theo & hết)

Becky Roach

Chuyển ngữ: Tri Khoan

12. Chủ nhật là ngày nghỉ duy nhất của tôi.

À. Chủ nhật. Ai lại chẳng thích có được một ngày thoát khỏi những công việc bận rộn suốt tuần để ngả lưng thư giãn và không làm gì cả? Ai cũng nghĩ đến việc phải tìm chỗ thư giãn nghỉ ngơi trên ghế trường kỷ xem một bộ phim, đi mua sắm ở trung tâm thương mại, hay dành thời gian lướt Pinterest để tìm ý tưởng mới. Và Đức Giê-su đã cho chúng ta một hướng dẫn: *“Tất cả những ai đang vất vả mang gánh nặng nề, hãy đến cùng tôi, tôi sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng.”* (Mt 11:28) Cách duy nhất để tìm lại được sự phục hồi thực sự và bình an cho tuần làm việc là hãy dành một giờ trong ngày nghỉ của chúng ta với Thiên Chúa. Người sẽ bổ sức cho chúng ta, động viên chúng ta, và tăng thêm sức mạnh cho chúng ta trong suốt tuần. Bạn sẽ thấy rằng mình còn rất nhiều thời gian để tận hưởng ngày Chúa nhật sau khi tham dự Thánh lễ. Nếu bạn vẫn cảm thấy khó khăn không thể bớt được 1 giờ ngày Chúa nhật bạn vẫn có thể đến các nhà thờ có dâng lễ chiều Thứ Bảy.

“Người đã tạo dựng nên chúng con cho chính Người, Lạy Chúa, tâm hồn con sẽ không bao giờ được nghỉ ngơi cho đến khi nào con được nghỉ an trong Chúa.” - Thánh Augustine thành Hippo.

“Cho đến khi nào chúng ta chưa có được một tình yêu thiết tha dành cho Đức Ki-tô trong Phép Thánh Thể thì chúng ta sẽ chẳng làm được việc gì trọn vẹn.” - Thánh Peter Julian Eymard

13. Tôi vẫn đi lễ, nhưng tôi chẳng thấy mình thay đổi gì.

Đầu mùa xuân, chúng ta phải cẩn thận khi đi ra ngoài. Chúng ta không cảm thấy nóng nên chúng ta thường không xoa kem chống nắng ngay cả khi mặt trời đã lên cao. Nếu chúng ta ở ngoài quá lâu, vào trong chúng ta sẽ bị râm nắng. Chúng ta không cảm nhận được những tia năng lượng của mặt trời, nhưng chúng thực sự ảnh hưởng trên chúng ta. Mặt trời thay đổi chúng ta, nhưng chúng ta không thấy được cho đến mãi về sau.

Với Thánh Lễ cũng có thể giống như vậy. Có thể bạn không để ý thấy được những thay đổi trong đời mình. Bạn vẫn gặp những khó khăn. Tội lỗi vẫn là những gì bạn phải chiến đấu. Tuy nhiên cho đến khi nào chúng ta thực sự ở trong Chúa Con, chúng ta sẽ được thay đổi. Chúng ta phải vững niềm tin rằng Thiên Chúa luôn hoạt động trong tâm

hồn chúng ta thậm chí cả khi chúng ta không thể nhìn thấy được những gì Người đang thực hiện trong ta.

“Khi bạn nhận lãnh Người, tâm hồn bạn hãy vui lên và tôn vinh Người, hãy tâm sự với Người về đời sống tinh thần của mình, hãy giữ lấy Người trong linh hồn bạn là nơi Người hiện diện để ban cho bạn sự viên mãn; hãy đón nhận Người với hết cả tâm trí, và hãy cư xử thánh thiện với anh em mình để làm sao hành động của bạn là một bằng chứng cho sự Hiện Diện của Người.” - Thánh Francis de Sales

14. Tôi sẽ đi lễ khi nào tôi cảm thấy cần. Bắt buộc hả, không bao giờ.

Có ai dám nói rằng họ chỉ cảm thấy đói lúc này lúc kia thôi và vì vậy họ chỉ ăn khi nào họ cảm thấy cần ăn, và khi nào họ thấy thật thuận tiện? Không ai dám. Cơ thể chúng ta nghiêm túc đòi hỏi chúng ta phải nuôi dưỡng nó. Đây là vấn đề của sự sống hay sự chết. Điều này quá rõ ràng. Một tình trạng tương tự cũng xảy ra với sự đói thiêng liêng với những tiếng kêu thúc bách từ tận sâu thẳm tâm hồn chúng ta. Chúng ta không thể nào không có cảm nhận cần Chúa Giê-su. Chúng ta không thể nào không muốn nuôi dưỡng tâm hồn chúng ta. Nếu chúng ta không nuôi dưỡng linh hồn chúng ta bằng Thiên Chúa thì chúng ta sẽ lấp đầy nó với những thứ thuộc về thế gian này mà nó sẽ không bao giờ làm chúng ta thỏa mãn. Vì vậy ở đây chúng ta gặp lại câu hỏi sống hay chết: “mỗi con người có một nhu cầu thậm chí còn mạnh mẽ hơn, một sự đói khát thậm chí còn khốc liệt hơn một người đói đang cần bánh ăn, một cái đói Thiên Chúa trong tâm hồn. Chỉ chính Người mới có thể làm thỏa mãn cơn đói này vì Người nói: “nếu các con không ăn thịt của Con Người và uống máu Người, con sẽ không được sống lại. Những ai ăn thịt Ta và uống máu Ta sẽ được sống đời đời, và Ta sẽ cho người đó sống lại trong ngày sau hết.” (Ga 6: 53-55) - Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolo II.

15. Tôi không thể cảm trí được lâu!

Ngày nay đây là điều rất bình thường khi chúng ta phải chiến đấu để giữ tập trung vào một vấn đề trong thời gian lâu. TV và Internet là thiên đường cho những ai thích tiểu thuyết và “những cú nhấp” (clicks). Nếu điều gì đó không còn giữ được sự tập trung của chúng ta, chúng ta hãy thay đổi cách. Một vấn đề rắc rối ở đây là tất cả đều tập trung vào sự thèm khát giải trí của chúng ta. Và ngay cả khi chúng ta cố gắng ra về là không cần thì cái loại thức ăn vô bổ “nội tâm” này vẫn không bao giờ làm chúng ta hết thèm! Nhưng trong Thánh Lễ, chúng ta được mời gọi phải làm ngược lại: Nếu Thánh lễ không còn giúp chúng ta cảm trí, chính CHÚNG TA phải thay đổi. Điều này chắc chắn là một thách thức, nhưng ở đó, và chỉ tại đó, chúng ta mới đạt đến sự trọn vẹn cho những gì chúng ta khao khát!

TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THỂ

**THÔNG BÁO TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI
"COME & SEE" WEEK!**

Đòng Chúa Cứu Thể sẽ tổ chức Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi cho các bạn trẻ đang có ý hướng muốn tìm hiểu Thánh Ý chúa cho cuộc đời mình, đặc biệt là Ơn Gọi tận hiến,

từ ngày 20-28 tháng 6 năm 2016,

tại Tu Viện Thánh Gioan Neumann: 3912 S. Ledbetter Dr. Dallas, TX 75236.

Xin ghi danh với Cha Giám Đốc Ơn Gọi

Gioan Baotixita Trần Sơn Steven, CSSR., tại số (520) 289-7732, (281) 642-5581

www.dccthaingoi.com email: dcctvocation@gmail.com



TIN TỨC

STATISTICS ON THE PRIESTLY ORDINATION CLASS OF 2016

On April 24, the US Conference of Catholic Bishops has released the annual statistical data for the current priesthood ordination class. Called "The Class of 2016: Survey of Ordinands to Priesthood," the survey is conducted by the Center for Applied Research in the Apostolate (CARA) at Georgetown University and commissioned by the US bishops' Secretariat for Clergy, Consecrated Life and Vocations. Of the 548 ordinands (down slightly from 595 in 2015), 440 or 80 percent responded to the survey. Of the 440, 352 are ordinands for diocesan priesthood from 140 different (arch) dioceses. 88 are from men's religious institutes.

The survey found that seven in 10 men (70 percent) said they were encouraged to become a priest by a parish priest. Other people who prompted the ordinands were friends (48 percent), parishioners (46 percent), and mothers (42 percent).

Other major findings:

* Average age – 35

* Two-thirds (66 percent) report their race as Caucasian/European American/white; Asian or Pacific Islander (15 percent); Hispanic/Latino (14 percent); African/African American/black (4 percent)

* Three in 10 (30 percent) reported being born outside the US, with the largest numbers coming from Colombia, Mexico, the Philippines, Poland, and Vietnam. On average those born outside the US have been in the country 13 years. For the last ten years, between 20 and 30 percent of ordinands to the diocesan priesthood have been born outside the US.

* Most ordinands have been Catholic since infancy, although 8 percent became Catholic later in life. Eighty-two percent report that both of their parents are Catholic and more than a third (35

percent) have a relative who is a priest or a religious.

* More than half completed college (59 percent) before entering the seminary. One in six (18 percent) entered the seminary with a graduate degree. The most common fields of study for ordinands before entering the seminary are theology or philosophy (20 percent), liberal arts (20 percent), and business (13 percent).

* Nearly half of responding ordinands (45 percent) attended a Catholic elementary school, which is a rate slightly higher than that of all Catholic adults in the United States. In addition, ordinands are somewhat more likely than other U.S. Catholic adults to have attended a Catholic high school and they are much more likely to have attended a Catholic college (41 percent, compared to 7 percent among U.S. Catholic adults).

* Five in ten ordinands (52 percent) report some type of full-time work experience prior to entering the seminary, most often in education. Five percent of responding ordinands report prior service in the U.S. Armed Forces. About one in seven ordinands (14 percent) report that either parent had a military career in the U.S. Armed Forces.

* Seven in 10 (70 percent) indicate they served as an altar server and about half (53 percent) reporting service as a lector. One in six (17 percent) participated in a World Youth Day before entering the seminary.

* About seven in 10 report regularly praying the rosary (73 percent) and participating in Eucharistic adoration (73 percent) before entering the seminary.

* About half (51 percent) indicated that they were discouraged from considering the priesthood. On average, one to two individuals are said to have discouraged them.

Tuần 98 TIN MỪNG LUCA

(Chương 7-13)

THỜ PHƯỢNG CHÚA VÀ YÊU MẾN THA NHÂN (10,25-42)

Dụ ngôn Người Samari nhân hậu (10,25-37) và trình thuật về hai chị em Máтта và Maria (10,38-42) thường được đọc như hai câu chuyện biệt lập. Tuy nhiên, liên kết hai trình thuật này sẽ giúp ta có được tầm nhìn toàn diện hơn về đời sống người môn đệ Chúa.

Hãy bắt đầu với dụ ngôn về người Samaria nhân hậu. Để trả lời câu hỏi của Chúa Giêsu, người thông luật đã trích dẫn kinh Shema (Đnl 6,4-5) và nối kết kinh này với một câu trong sách Lêvi 19,18. Ông ta hiểu rằng phải yêu mến Thiên Chúa hết lòng, hết linh hồn, hết sức lực, và phải yêu mến người thân cận như chính mình. Nhưng đối với ông và nhiều người khác trong thời đại ông, câu hỏi được đặt ra là “Ai là người thân cận của tôi?” Trong sách Lêvi, người thân cận là người thuộc dân Israel cùng với mình.

Trong bối cảnh đó, dụ ngôn Chúa Giêsu kể nhằm mục đích chất vấn lối nhìn và lối sống quen thuộc, đồng thời làm nổi bật giá trị của Nước Trời. Trong dụ ngôn, nhân vật biểu tượng cho tinh thần yêu thương phục vụ lại là một người xứ Samaria, vốn bị dân Do Thái coi thường và khinh bỉ. Chắc chắn nhiều người Do Thái không thể chấp nhận chuyện này, nhưng chính trong thế đối kháng cao độ đó, chân trời của điều răn yêu thương mới được bày tỏ trọn vẹn. Đặt câu hỏi “Ai là người thân cận của tôi?” là đã hàm nghĩa có ai đó không phải là người thân cận với mình. Dụ ngôn Chúa Giêsu kể lại khẳng định chân lý ngược lại: bất cứ ai cũng là người thân cận của ta. “Người thân cận” không phải là khái niệm dựa trên quan hệ máu huyết, dân tộc hay tôn giáo, nhưng tùy thuộc vào chính thái độ sống của mình. Thầy tư tế và thầy Lêvi trong dụ ngôn chắc chắn là người thân cận với nạn nhân nằm bên lề đường vì họ đều là Do Thái cả. Thế nhưng trong thực tế, họ lại không đối xử với nhau như “người thân cận”. Còn người Samaria, vốn bị coi như kẻ ngoại giáo, lại chính là người thân cận của nạn nhân khi ông quan tâm chăm sóc và giúp đỡ người bị nạn. Thân cận hay không, điều đó tùy thuộc vào chính thái độ sống của mình. Vì thế, thay vì ngồi đó mà hỏi “Ai là người thân cận của tôi?” thì “hãy đi và làm như vậy” (10,37) nghĩa là phải tự hỏi: “Tôi phải làm gì để trở nên người thân cận của kẻ khác?” Và cách

hỏi đó sẽ dẫn lối cho cách nhìn mới và cách sống mới, trở nên người thân cận với mọi người.

Tiếp sang câu chuyện về hai chị em Máтта và Maria (10,38-42), nếu đọc câu chuyện này theo tầm nhìn của dụ ngôn nói trên thì phải nói rằng Matta mới chính là nhân vật đáng được tán dương vì bà hết lòng phục vụ Chúa Giêsu. Thế nhưng Chúa Giêsu lại nói với bà: “*Chị bần khoăn lo lắng về nhiều chuyện quá. Chỉ có một chuyện cần thiết mà thôi*” (câu 41). Chúa Giêsu không lên án cũng không trách mắng. Người chỉ muốn Máтта xác định lại đâu là ưu tiên hàng đầu trong cuộc sống.

Kết nối dụ ngôn về người Samaria nhân hậu với câu chuyện hai chị em Máтта và Maria sẽ giúp ta có tầm nhìn đúng đắn và toàn diện về đời sống người môn đệ. Cho dù phục vụ tha nhân là đòi hỏi hết sức quan trọng, nhưng Tin Mừng không chỉ là như thế. Để làm môn đệ Chúa Giêsu, điều quan trọng trước hết và trên hết phải là sự gắn bó với chính Thầy Giêsu, cho nên phải dành thời gian để lắng nghe Người (câu 39), gặp gỡ Người. Nếu không, ta sẽ dễ rơi vào mối nguy hiểm là lao vào đủ thứ công việc được gọi là yêu thương và phục vụ, nhưng thật ra chỉ làm theo ý mình chứ không phải ý Chúa, chỉ đi tìm bản thân mình chứ không kiếm tìm lợi ích thật sự cho người khác.

*(Còn tiếp)***RAO HÔN PHỐI***** Lần II**

Anh Lê Tuấn Việt, con ông Lê Đình Chấn và bà Phạm Thị Mỹ Lệ (đã qua đời), sẽ kết hôn với chị Nguyễn Thị Cát, con ông Nguyễn Văn Lại và bà Phan Thị Dung, vào ngày 16/6/2016 tại Nha Trang, Việt Nam.

Anh Việt và bố hiện đang cư ngụ tại Dallas, Texas. Chị Cát và cha mẹ hiện đang cư ngụ tại Thanh Hải, Nha Trang, Việt Nam.

*** Lần III**

Anh Phạm Đức Hùng con ông Phạm Công Thiệp và bà Mai Thị Đào, sẽ kết hôn với chị Thạch Thị Mỹ Huệ, con ông Thạch Tịnh (đã qua đời) và bà Trần Thị Kim, vào ngày thứ Hai 30/5/2016.

Anh Phạm Huy Minh con ông Phạm Tiên và bà Nguyễn Thị Nhung, sẽ kết hôn với chị Dương Thị Kim, con ông Dương Văn Hiến và bà Ngô Thị Vinh, vào ngày thứ Bảy 18/6/2016.

Anh Dương Minh Đức con ông Dương Văn Hiến và bà Ngô Thị Vinh, sẽ kết hôn với chị Phạm Thị Trang, con ông Phạm Tân và bà Bành Hoa, vào ngày thứ Bảy 18/6/2016.

Ai biết những đôi này có ngăn trở, xin thông báo cho cha chánh xứ.



Scripture: John 20:19-23

On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, “Peace be with you.” When he had said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. Jesus said to them again, “Peace be with you. As the Father has sent me, even so I send you.” And when he had said this, he breathed on them, and said to them, “Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained.”

Meditation: Do you know and experience in your own life the gift and power of the Holy Spirit? After his death and resurrection Jesus promised to give his disciples the gift of the Holy Spirit. He said to them, Receive the Holy Spirit! (John 20:22) Jesus knew that his disciples would need the power of the Holy Spirit to carry out the mission entrusted to them. The gift of the Holy Spirit was conditional upon the ascension of Jesus to the right hand of the Father. That is why Jesus instructed the apostles to wait in Jerusalem until you are clothed with power from on high (Luke 24:49). Why did they need power from on high? The Gospels tell us that Jesus was filled with the Holy Spirit when he was baptized at the Jordan River:

“And John bore witness, ‘I saw the Spirit descend as a dove from heaven, and it remained on him... this is he who baptizes with the Holy Spirit’” (John 1:32,33; Mark 1:8; Matthew 3:11).

“And Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit for forty days in the wilderness... and Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee” (Luke 4:1,14).

Just as Jesus was anointed with the Spirit at the beginning of his ministry, so the disciples needed the anointing of the Holy Spirit to carry out the mission entrusted to them by Jesus. The Holy Spirit is given to all who are baptized into Jesus Christ to enable us to live a new way of life - a life of love, peace, joy, and righteousness (Romans 14:17). The Holy Spirit fills our hearts with the love of God (Romans 5:7), and he gives us the strength and courage we need in order to live as faith-filled disciples of the Lord Jesus. The Spirit helps us in our weakness (Romans 8:26), and enables us to grow in spiritual freedom - freedom from doubt, fear, and from slavery to our unruly desires (2 Corinthians 3:17; Romans 8:21). The Spirit instructs us in the ways of God, and guides us in living according to God’s will. The Spirit is the source and giver of all holiness. Isaiah foretold the seven-fold gifts that the Spirit would give: wisdom, understanding, counsel, fortitude, knowledge, piety, and

fear of the Lord (Isaiah 11:2).

The gift of Pentecost - the outpouring of the Holy Spirit, and the spiritual gifts and blessings of God - are made possible through the death, resurrection, and ascension of the Lord Jesus. After his resurrection Jesus “breathed” on his disciples and gave them the Holy Spirit. Just as God breathed life into Adam, so the gift of the Holy Spirit is an impartation of “new life” for his people. With the gift of the Holy Spirit a new creation begins. God recreates us for his glory. Jesus’ gift of peace to his disciples was more than an absence of trouble. His peace included the forgiveness of sins and the fullness of everything good. Do you want power to live a faith-filled life as a disciple of Jesus? Ask the Father to fill you with the power of his Holy Spirit (Luke 11:13).

Basil the Great (329-379 AD), an early church father, explains the role of the Holy Spirit in our lives:

“The Spirit restores paradise to us and the way to heaven and adoption as children of God; he instills confidence that we may call God truly Father and grants us the grace of Christ to be children of the light and to enjoy eternal glory. In a word, he bestows the fullness of blessings in this world and the next; for we may contemplate now in the mirror of faith the promised things we shall someday enjoy. If this is the foretaste, what must the reality be? If these are the first fruits, what must be the harvest?” (From the treatise by Basil on The Holy Spirit)

The Lord Jesus offers each one of us the gift and power of his Holy Spirit. He wants to make our faith strong, give us hope that endures, and a love that never grows cold. He never refuses to give his Spirit to those who ask with expectant faith. Jesus instructed his disciples to ask confidently for the gift of the Spirit: “If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him!” (Luke 11:13). Do you thirst for God and for the abundant life he offers through the gift of his Spirit?



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

- Chuyên trị nám, tàn nhang, mụn
- Chăm sóc da, định kỳ, mài da, trang điểm, xông phun.
- Đại lý của Shiseido, Menardo, Pola, Kose, EV-Princess & Hàn Quốc
- Trung tâm được thảo của nhiều Bác Sĩ danh tiếng

Tel: 972-767-8492 or: 972-273-4000
www.vtcosmetics.us



THIỆN AN GRACE ACADEMY

- Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhochoaky.com
- Dạy đàn piano người lớn và trẻ em
- Lớp xóa ticket defensive hàng tuần
- Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941

NHÀ THUỐC TÂY CareChoice

469-909-6430

Được Sĩ LẠI THANH HÙNG, PharmD

4750 N JUPITER RD., #123, GARLAND, TX 75044 (Kế bên Circle Pizza)

- Do Dược sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí • Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, nhiệt quả. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc: 469-657-7068

BÁN CÂY CẢNH

Bán Sen nhiều cánh rất đẹp, bonsai và hoa.

Xin gọi
972-412-8652

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin M: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Ft Worth, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng

972.530.6070

3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)



Quan - Hung

QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hung: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng địa điểm Nichland College số 445 E. Walnut St. phòng 105, Richardson, TX 75081

DŨNG BI

Quay phim-Chụp Hình Album ngoại cảnh, tiệc cưới hỏi
 20 năm kinh nghiệm - sẽ ghi lại cho bạn những khoảnh khắc đẹp nhất
 3722 W. Buckingham Rd. #319
 Garland, TX 75042

**214-718-8722
 562-606-9430**

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THONH NHET CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY DIỆT V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎ TỬỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY HỦA CHÈN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- CẮN CỬA KIẾNTO, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"

- Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.83mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
- Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
- Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
- Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v..)
- Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
- Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu

Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

ASE 2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐUNG HEN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee

Thành Tân Anh Bang & John Bui

9732 W. Walnut St. Garland, TX 75042
972-276-7342

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo

214-692-0900

State Farm

WATER INN

4750 N. JUPITER RD. #102
 GARLAND, TX 75044

GÓC ĐƯỜNG JUPITER & ARAPAHO

**NEW REMODEL
 NEW MANAGEMENT**

SPECIAL

**\$30 - 100/GALLONS
 \$250 - 1000/GALLONS**

FREE CAPS WITH MEMBERSHIP



DENTAL CARE TODAY
 of RICHARDSON

CENTER FOR IMPLANT . ORTHODONTICS . COSMETIC DENTISTRY

1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
 (Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)

Phone: **214-377-8881**
 Website: www.dentistryinrichardson.com

Bác sĩ Nha khoa:
DAVID PHONG NGUYEN DDS
 (Trì nghiệp trường University of Maryland Dental School)

NHA KHOA:
 GIA ĐÌNH / Family Dentistry
 TRẺ EM / Pediatric Dentistry
 THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
 TRỒNG RĂNG / Implant
 NIỀNG RĂNG / Orthodontics

Coupon: \$89
 Khám răng/
 Clean răng/ X-ray
 (Chỉ bệnh nhân mới
 không bồi hoàn)

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ:
 Implant
 Denture
 Braces**

Mở cửa thứ Bảy

Nhận PPO insurances, Medicaid/Chip (MCNA & DentaQuest)

Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa nước.

Banh Mi DaLat
 Vietnamese Sandwiches & More

3733 N. Josey Ln. Suite 115 Carrollton TX 75005
214.731.1444

Join Us	
Banh Mi DaLat	Revenue only
Part time job	
	Carrollton Plaza Supermarket

**Grand opening
 May 16, 2016**

Free 1 Baguette with any order

BanhmidaLat.com

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Sparkman Funeral Home **Sacred Heart Cemetery**
 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX



Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn bớt 25% xin liên lạc
David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc toll free 1-855-442-3464
www.prepaidfunerals.texas.gov

MAI DINH INSURANCE AGENCY




- XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
- QUÝ ĐẠI HOC

3112 N. Jupiter Rd. #201 **972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**
 Garland, TX 75044 **214.855.3464 (Cell)**
 (Góc đường Jupiter & Ballline Email: mdinh1@farmersagent.com
 trên hẻm của Art Bakery & Phố Nghĩa)

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax www.pharmaxvietnam.com
 3350 W. Walnut St. #130 pharmaxvietnam@gmail.com
 Garland, TX 75042 Phone: 972-487-2262
 Fax: 972-487-2268

GIÁ ĐẮC BÉT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG **CHẤT LƯỢNG THUỐC VƯỢT NHẤT**

Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị đồng hương sử dụng thuốc tổng thống Việt

- Đơn tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách
- Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.

DUỐC SĨ KIỀU TRINH
 3350 W. Walnut St. #130
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2262
 Fax: 972-487-2268

MOA-TE: 800AM-800PM ĐẶT: 10:00AM-10:00PM SỰ CỨU ĐỘ

NHẬN ĐIP KHAI TRƯƠNG, TRAN TRÔNG KINH MÔI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG:
 1 LÔ TYLENOL, ADWIL (CHEWING), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON GÒ.



NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Albertson, Gateway @ Apple & Koolhaan)
 Tel: 469-879-0338 | Tel: 469-985-0086

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc sức khỏe



Đã giúp hàng ngàn quý vị tiết kiệm được đến 35% phí bảo hiểm, chi trả bồi thường nhanh chóng.

- THANH THẬT
- TẬN TÂM
- UY TÍN

Le Anh, Thanh Nguyen
 Agent / Owner
leanh@nwins.com

Đến với chúng tôi để được tư vấn chi phí bảo hiểm thấp nhất và được bồi thường nhanh chóng nhất.

AMBIT ENERGY

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073



BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
Methodist Richardson Regional Hospital
Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**

Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm



ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo

469-855-4041
 Email: Luong_Heabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



TIẾT KIỂM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẦU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. **Paulo Thuan Nguyen**



ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cầu răng.

ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #106 Tel: 817-265-9327	CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239	GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5868
---	---	--

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều chuộng **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

WE DO ELECTRONICS
972-231-0061
 Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc ipad giá từ \$499. Sửa chữa PC, laptop, iPhone, ipad giá rẻ

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 9am-4pm
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000




BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đi điện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4320 W. Ross, George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080
Nhận Bảo Hành, Children Medicaid & CHIP

Nhà Bán

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

***Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lời cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi**

L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người làm việc rất hăng

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Bún bò Huế **Phở** **Bún Chả Hà Nội**

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Khai Thuế Cá Nhân
- Thị Thục ChỮ KÝ
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam,
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tia, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hàm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hộ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điểm Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bản Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
- Giải cả nhẹ nhàng cho quý Ông Hưởng

Nói Tiếng Việt, Anh, Hoa

Xin gọi Khanh hoặc Ricky
972-496-2226 | 214-213-9200

NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...

Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

Restland
Xã Quỳ An, Quận 10, TP. HCM

CỬA HÀNG MÁY MAY TIỀN DŨNG

Chuyên mua bán & Sửa chữa các loại Máy may, Vắt áo, Viền Kansai

469-314-4599
972-840-6286

1409 Lexington Dr., Garland, TX 75041

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Độc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.828.7294**
- 2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Tổng rớt 80% dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giảm về người)

30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giảm về người)

TRỒNG RĂNG & LẮP RĂNG MỚI
TẮY RĂNG TRẮNG
DOME IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
Giá thường \$499.00
Chỉ từ \$199.00 (không bao gồm chi phí)

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng **\$89.00**
\$1,099.00 (không bao gồm chi phí)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần tạo lập

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giảm \$88)

Mon - Fri: 9:30am - 5pm / Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.